



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

Br. 321-3

Broch.

321-3.



01

RUSSISCH EN HOLLANDSCH
WOORDENBOEKJE,

BEHELZENDE

DE WOORDEN, DIE IN DE DA.

GELIJKSCHE VERKEERING

HET MEESTE TE PAS

KOMEN.

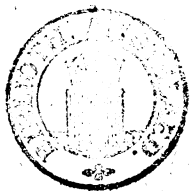
TE GRONINGEN, BIJ
R. J. SCHIERBEEK.

1813.

De prijs is 4 stuivers.

B E R I G T.

De Russische woorden, die in dit boekje voorkomen, zijn meestendeels gespeld, niet naar de Ortographie, maar naar het geluid van de uitspraak; zijnde wij daarin het voorbeeld der Duitschers gevolgd.



I.

Van het Eten en Drinken.

Aal	Uhgor
Baars	Ohkun
Aardappelen	Simijacke
Besfen	Gruhscha
Appel	Jäbloko
Blaauwe besfen	Tschornihka
Aspergien	Szpahrsha
Bier	Rihwa
Avondeten	Uhskin
Bloedworst	Kalbaszak
Azijn	Uksusz
Boekweiten	Grehschnewaja
Gort	Krujoh
Boonen	Babik
Boter	Karowie maslo
Brandewijn	Wotka
Braden	Scharko
Brood	Chleb
Frisch Brood	Mägkih Chleb
Korst van Brood	Kohrka

Rog.

Roggen Brood	Rschannii-Chleb
Witte Brood	Bähloi-Chleb
Drinken	Napihtok
Duiven	Golubs.
Een Eent	Urka
Flesch	Buthilka
Het Eten	Kuhschanie
Frambozen	Tsihornikka
Erwten	Garock
Een Ei	Jeizoh
Eijerkoeken	Jeischiuza
Harde Eijer	Gustiha jeizi
Weeke Eijer	Jeizeh, W'szmätka
Een Gans.	Gusz
Gebak	Pirohshnoe
Gepelde, Gezuiverde	Jetschmehnnaja krupih
Gierst	[Gerst] Prohzo
Een Haan	Petuch, fahez
Kalhoensche Haan	Indeisz koi petuch
Een Haring	Szeld
Een Hoen	Kuhriza
Jonge Hoender	Ziplatha
Kaas.	Sir
Een stuk Kaas.	Kusock Sira
Kalfsvleesch	Telächina
Kaneel	Korihza
Een Kapoen	Kapluhn
Knoflook	Tschnok
Kooltoep	Schtschi
Kreeft	Rak

Knol

Knollen	Rehpa
Komkommers	Aguhez
Merg	Mosgh
Meloenen	Dühna
Melk	Malackoh
Mostert	Gartschirza
Het Middageten	Abahd
Een Noot	Onech
Oesters	Uhstrira
Olie	Mahszlo
Ontbijt	Saftrak
Oranjeappel	Pommeraner
Patrijs	Kurapahtka
Peper	Pehrer
Peperwortel	Chren
Een Peperdoos	Jehreschnerra
Peterfelië	Petruhshka
Pruimen	Szliwa, Weschnis
Radijs	Rehtha
Room	Szlihwki
Rozijnen	Isuhm
Saus, nat	Szousz
Snoekje	Sohtschuka
Selderij	Szeldereä
Servette	Szalfehtka
Spinazie	Schpinahk
Stokvisch	Tröska
Steur	Oszehir
Een Stuk	Kufok
Soep	Szupp

Telder of bord	Tarehka
Thee	Tschai
Tabak	Toback
Tabaksdoos	Tobakirka
Tafeldekken	Pribohr.
Visch	Ribi
Vleesch	Mähszo
Gerookt Vleesch	Koptschöhn naja ga
Pekel Vleesch	Szolonina [wähdina
Rund Vleesch	Gawähdina
Schaap Vleesch	Barahnina
Schaap Vleesch met Knollen	Barahnina Szreganii
Zwijne Vleesch	Szwinihna
Walnoten	Grehzkoi orech
Water	Woda
Wijn	Winoh
Roode Wijn	Kratzna Winoh
Witte Wijn	Bähloi Winoh
Wijndruiven	Woingrahd
Worst	Kolbas
Gebraden Worst	Szosziski
Zalm	Stöhmga
Zuiker	Szachar
Zout	Szol
Zoutvat	Szolahnka, Szolonihzo
Middag	Pohldenu
Avond	Wehtscher
Nacht	Notsch

Van

II.

Van het Geld, en Getallen, eng.

Geld	Dengi
Gulden	Gúlden
Kopek	Kopeika
Kopergeld	Mednie Dengi
Zilver	Serebro
Goud	Soloto
Een Daalder	Taker
Een	Odin
Twée	Dwa
Drie	Tri
Vier	Tschetheri
Vijf	Paht
Zes	Schëst
Zeven	Szem
Acht	Wohszem
Negen	Dehwet
Tien	Desjat
Elf	Odinatzat
Twaalf	Dwënatzat
Dertien	Trinatzat
Veertien	Tschetherinatzat
Vijftien	Pähtnatzat
Zestien	Schestnatzat
Zeventien	Szemnatzat
Achttien	Wohszemnatzat
Negentien.	Dewënatzat

Twintig	Dwatzat
Eenentwintig	Dwatzat odin
Tweeëntwintig	Dwatzat dwa
Dertig	Trizat
Veertig	Szohrok
Vijftig	Pahtdeszet
Zeszig	Schest deszet
Zeventig	Szemdeszet
Tachtig	Wohszemdeszet
Negentig	Dewänasto
Honderd	Sto
Tweehonderd	Dwästi
Driehonderd	Trista
Vierhonderd	Tscheterisfa
Vijfhonderd	Päht-szot
Zeshonderd	Schest sot
Duizend	Tiszatscha
Tienduizend	Tma
Papier	Bumaga
Potlood	Karandasch
Een Boek	Kniga
Een boek Papier	Dehst
Een Blad	Lineijka
Een Blaadjc	Tscherwehrkna, bistol-
Eene Zijde	Strannihza [schik
Een. Linie	Strohah
Vloey- of Klakpapier	Propusz. knaja hunga
Liniaal	List
Krijt	Ujell
Een Pen	Pero

De

Pennemes	Perotschinnoij roshik
Griffel	Petschat
Een Brief	Piszno
Een Quitantie	Raszpiska
Een Rekening	Szifshot
Zegellak	Szurgutsch
Inkt	Tfchernila
Inktpot	Tfchernilitza
Strooizand	Peszok
Schrijftafel	Buroh Kabinet
Een Cirkel	Zirkul
Een Zakboek	Sa piznaja kniga
Parkement	Pergahmin
Leeren	Tfchitat
Omslag	Obwortka
De Rand	Pohle na stranibre
Een Zandkoker	Peszo schmiza
Een Overzetting	Perewod
Een Onderteekening	Potpizat, ruku prilosfit
Uitstrijken	Wiht schernit
Een Schaar	Nohshnizi

III.

Van den Tijd, de Namen der Maanden,
Dagen en Feestdagen.

De Tijd
Heden

Wremja
Sewodnja

A 5

Mor.

Morgen	Savera
Gisteren	Wetschera
Eergisteren	Frehljâwodni
Overmorgen	Postjasavtra
Een Uur	Tschass
Een Ogenblik	Mgnowehni obka
Morgen	Uhtro
Middernacht	Pohnots
De Dageraad	Rassweth
De Dag	Denn
Een Week	Nedehlâi
Een Maand	Mehsez
De Lente	Wessnah
De Zomer	Lehto
De Herfst	Ohfen
De Winter	Simah
Het Jaar	God [Schlnza
Zonnen Ondergang.	Sa he hosch denie
Hoe laat is het?	Kato roi, Tschat?
Het is laat.	Otschen Posto.
Het is één uur,	Pervoi Tschas
Januarij	Gennwahr
Februarij	Fewrahl
Maart	Mart
April	Aprehl
Mei	Mai
Junij	Ijuhn
Julij	Ijuhl
Augustus	Awgust
September	Szentâhr

October	Oktäbr.
November	Nojahr
December	Dikagbr
Zondag	Woskrehszennie
Maandag	Ponedehnik
Dingsdag	Wfahnik
Woensdag	Szeredah
Donderdag	Tfchetwertohk
Vrijdag	Pähniza
Zaturdag	Szubhatta
Nieuwe Jaar	Nogwengod
De Vasten	Post
Groene Donderdag	Welihkietscherwertohk
Stille Vrijdag	Strastnaia' pahtniza
Paaschen	Paszcha szweht loewas kreszchnie
Hemelvaart	Wasnöszeme
Palmzondag	Werbnoewaskre szennie
Pinkster	Sfchehstwie fswätohwa
De Oogst	Shahtwa [duhcha
Kerstijd	Roshdestwah fhris- tohwa

IV.

Van Linnen en Kléederijen.

Een Halsdoek	Gahlstuhk, HalstukKos-
Een paar Handschoenen	Pertschatki [zinka Een

Een Hemd	Rubaschka of Soroh- schka
Een Broek	Schrani, nishnee plachtie
Een Hoed	Schljapa [ispodnihza
Een Rok	Kaftan
Een Mantel	Plaschtsch
Een Zakdoek	Platock
Een paar Schoenen	Baschmaki
Een paar Sporen	Schposi
Een paar Laarzen	Sapogi
Een paar Kousen	Tschulki
Een Overrok	Szertuk
Een Waschvrouw	Pratschka
Wit goed, Doeken	Biälje
Een Vest	Kamsohl
Een Kleed	Plachtie
Een Muts	Schuhpka
Linnen	Belioh
Knoopen	Puggowizzi
Knoopsgaten	Pähili
Een Boezelaar	Perednik
Naalden	Buluhka
Lijnwaad	Cholstihna
Een Snoer of Veter	Schnurok
Een Nachtmuts	Kalpakh
Een Paruik	Parihk
Kragen	Wofotnikh
Borstlap	Fufaika
Zijde Kousen	Scholkowie tschulki
Garen Kousen	Nihtennie tschulki

Kou-

Koufebanden	Podw hski
Zokken	Karpetki
Gespen	Prähshki
Kuitgespen	Schlifniha prahshki
De Mouwen	Rukaf hf,
De Opflagen	Obschlagah
	Lahzkani
De Zakken	Karmahn
De Hemdsknoopen	Sahponki
Een Kleerborstel	Schtschotka
De Oorringen	Szergi
Naalden	Bulafkan
Een Naainaald	Igolka
Een Vingerhoed	Naperstok
Zijde	Scholk
Roode zijde	Szirez
Een Regenſcherm [Pa-	Sontik
raplui]	
Fijn Lijnwaad	Polotnoh

V.

Van de Kleuren.

Kleur	Zwerhi
Scharlakenrood	Ahlii
Wit	Bählii
Violet	Fiolehttowii
Hemelschblauw	Golubii

Bruin

Brûin	Gwosditschnit
Rood	Kräsznii
Groen	Selonii
Geel	Scholtii
Donkerblauw	Szinii
Zwart	Tschohrnii
Leliekleur	Silqhwoi
Oranje	Pomerahnzowii zweht
Rozenkleur	Rofawohwa zwehta
Strookleur	Szolahmmennii
Zwavelgeel	Szerosholtii

VI.

Militaire woorden en benamingen.

Een Generaal	Generahl
Een Overste	Polkownik
Een Oversteluitenant	Padpolkownik
Een Luitenant	Porufschik
Een Vaandrik	Prahporfschtschik
Een Dragonder	Draguhn
Een Soldaat	Szoldat
Een gemeen Soldaat	Rädowohi
Een Regiment	Polk
Een Artillerist	Puschkar
Een Grenadier	Granadehr
Een Compagnie	Rota

Kati-

Kanonnen	Puschka oruhdië
Een Veldstuk	Polkawahja puschka
Een Mortier	Morthira
Een Geweer	Ruschie musket
Een Degen	Schpaga
Het Gevest	Jefesz
De Kavallerij	Könniza Kawallechria
De Infanterij	Pechchta
De ligte Ruitery	Lohgkaja kohnniza
Een Ruiter	Reitähr
Een Musketier	Muschketehr
Een Fuselier	Fuselehr
Een Kannonier	Puschkahr
Een Pijper	Fleischtschik
Een Tromslager	Barabahnfschik
Een Tamboermajoor	Polkowoi Barabahn-
	[schischik
Een Armee	Ahrmia
De Troepen	Wohiszke
Een Leger	Lagger, stann
De Marsch	Pachohd
Het Vaandel	Spahmä
De Standaard	Drehwka
Het Spits	Scharf
Een Lans	Kopieh
Schroot	Drob
Buskruid	Pohroch
Een Kling	Klingohk
De Schede	Nohsnhnt
De rug van de Kling	Ohbuch

Het

Het breede van de Kling	Plohzkost
Een Doek	Kinshall
Een Kanonskogel	ädroh
Een Geweerskogel	Puhla
Een Lading	Sarahd
Een Bom	Bohmba
De Haan van 't geweer	Szabahschka
De Laadstok	Schohmpol
Het Kruidhoren	Parochowohi roshok
Een Kogeltrekker	Puschohwnik Prakschschä
Een Schansgraver	Lapahtnik
De Wapens	Oruhshie
De Loop	Stwol
De Haan	Kurohk
Een Vuursteen	Kremehn
De Lade van 't geweer	Puschetschnie stanohk
De Kolf	Pribohinik
De Lont	Filtihl
De Kogeltrekker	Lahtii
Kruidwagens	Porochowohi Jasch-
Een Pakwagen	Fuhra [schik
Een Schipbrug	Schiwoi most
De Slagorder	Strohi hoewohi pa-
De Linie	scherohnga [rähdok
Een Vleugel	Kruloh
Het eerste Gelid	Trunt pehrwaja
De Slag	Szrashehnie
Het Slagveld	Pohle Szrashehnia

De

Een Hinderlaag	Saszada
Een Detachement	Oträd
Een Bedekking	Kanwohi
Een Overval	Wohennaja chetrost
Een Krijgslist	Netschahemnoe napadeh-
Het Alarm	Trewohga [nie
De Overwinning	Pobähda
De Nederlaag	Pobienie, porashenie
De Beloning	Shohlowanie
Het Losgeld	Wihkup
De Winterkwartieren	Sihmnia kwarthiri
De Monsterring	Szmoht
De Hoofdwacht	Gauptwacht
Schildwacht	Tschaszwohi
Uithongeren	Gohlodom moriht
Aftogt	Bitish sarih w'wehtscheru
Aftogt slagen, taptoe	Wehtschernu ju szaru biht
De revellie slagen	Uhtreunuju fahru biht
Een stad beschieten	Strelaht is puhfchok po-
	gohrohdu
Kampeeren	Lahgerom float
Kapituleeren	Peregowohri o fdatsche
	mehsta dellat
De Toevoer affnijden	Preszetsch podwohs
De Armeeen ontwapenen	Rushio obobrat
Afzetten	Szleszt sz'lofchadi
Opzitten	Na lohfchad fodihtsza
Stormen	Schturmowahht pristum
Met storm veroveren.	Pristupom wsät [dellat
Een stuk vernagelen.	Puhfchku fagwosdiht
	B Rust

Rusten
 Rust
 Een Mijn
 Een Mijn springen laten.
 Bevestigen
 Werven
 Een Slag leveren
 Inkwartieren
 Marcheren
 Plunderen
 Op de wacht trekken
 Alarm
 Tot de aftogt blazen
 De Vesting
 Een Slot
 De Schietgaten
 De Bres
 Bres schieten

Een Paard
 Het Zadel
 Het Voorspan
 Het Paard beslagen
 De Hoefijzers
 Borstriem
 Een Helster
 Het Rad
 Het Rad smeren
 De Zweep

Oetanowehtsza
 Sztoi
 Padkohp
 Podorwaht padkohp
 Ukrepath
 Nabiraht Szoldat
 Dat bohî
 Sztawit na kwartihri
 Marschirowaht
 Rasgrahbit
 Ihtî na karaul
 Abodrihtsza
 Otbohi sz'pohla trabet
 Krapost
 Sahmok
 Boänizi
 Prolom, bresch
 Puhschetschoju sztrei
 bohja dehilat w'szteneh
 prolom
 Loschad
 Szedloh
 Powad
 Podkow at loschad
 Podkowa
 Nedausdok
 Nagrudnich
 Kolaszo
 Smarat kolasza
 Knutt

De

De Stal	Kartuschna
Haver	Awöhsz
Teer of Wagenmeer	Salo
Hooik	Seno
Stroo	Soloma
De Roskam	Skrebniza
De Stijgbeugels	Stremena
De toom	Usda
De Kinketting	Zepotschka
Een vermoeid Paard	Usstahlla lohschad
Een Bruintje	Gnedahja
Een kwaadaardig Paard	Slahja lohschad
Een goedaardig Paard	Ssmihrnaja lohschad
Een gedrukt Paard	Ossahdnerneja lohschad
Op de wacht trekken	Ihtti na karaal

V I I.

Muzijk - instrumeuten.

Het Muzijk	Muhfika
De Viool	Szkrhipta
Het Klavier	Klawikohrdi
De Harp	Ahrfa
De Fluit	Fiheta
Het Trompet	Truban
Pauken	Litahwri
De Doedelzak	Wolühnka
Een Strijkstok	Szmütschokk

B 2

Over

Over de Viool strijken	Podsztahwka kobühlka
Op het Klavier spelen	Igraht na klawikohrdach
De Klavieren	Klahwischi
Een Snaar	Strunah

VIII.

Kleine Zamenfpraken.

Goeden dag!	Sdrahwstwuite fdrahwst-
Goeden dag, Mijnheer!	Sdrahwstuis zudahr [wui
Goeden dag, Mejufvrouw!	Sdrahwstwuis zudahrina
Hoe vaart gij?	Wsze li wi wdohbroms-
	darohwii?
God zij dank! redelijk.	Szlahwa Bohgu! isräkdno
Van waar komt gij?	Alkuhda wi idiohte?
Ik kom van huis.	Ja iduh ihs domuh
Waar gaat gij heen?	Kagdah wi idiohte?
Ik ga naar huis.	Ja iduh damohi
Wanneer zult gij ons be-	Kagdah wi nasz possetihte
Binnen kort. [zoeken?	Na ähtich dnjahch?
Ik recommandere mij tot	Praschtschahile Prascht-
wederziens.	schahi do fzwidahnje
Waar gaat gij zoo poe-	Kudah wi tak szkoroidi-
dig?	ohte?
Zij gaat zoo haastig.	Wi ohtfchen szpeschichte
Ik heb veel te doen.	U menjäh jehst mnohgo
	dehl
Laat ons naar het gezel-	Paidiohm w'klub tam da-
schap gaan, daar is het	wohlno teploh
zeer warm.	

Wat

Ik dank u, ik heb thans
geen tijd.

Hoe laat is het?

Het is niet ver van ze-

Het is acht uur. [ven.

Laat ons in den Tuin

Zoo als het u belieft. [gaan.

Ach! wat is het heet!

Ik zweet zeer.

Het bliksemt en don-

derd reeds van ver.

Waar reist gij naar toe?

Naar Hamburg.

Wanneer zult gij reizen?

Zoo aanstonds.

Dan wensch ik u eene

gelukkige reis.

Geef mij Brandewijn.

Geef mij Brood.

Ik wil naar Bed gaan.

Geef mij Licht.

Ik wensch u goeden nacht.

Blaas het Licht uit.

Gij hebt te betalen.

Gij moet betalen.

Wat kost het pond?

Het is duur.

Pokohrno blagadaruh,
mne szewohdnä nieht
wrehmeni

Kotohrii tschasz?

Sskohro udahrit szem

Wohszem tschaszohw

Poidiohm te w' szad

Jehstli wam ughodna

Ach! kak shahrko

Ja wesf w'pohtu

Uhshe mohiniä szwer-

kahet igrom gremit is

dalöka

Kudah wi jehdire?

Ja jehdu w' Cahmburch.

Kagdah wi pajehdite?

Szei tschasz

I tak shelahju wam bla-

gopaluhtschna goputih

Day mnä wotki

Dayt mnä Chleb

Ja poidu spat

Poday mna Swätschu

Ja wam schelaju spoko-

innoy Notschi

Pogaszi Schwätschu

Jebe platit

Jebe faplatit dolsehne

Tschto stoit funt?

Eto dorogo

Zoo als het u belieft.	Kak wom ugodno
Zeer gaarne.	Is wolte
Gij hebt gelijk.	Wascha prawda
Belieft het u, te gaan	Ugodno li guliat?
Ga slapen! [wandelen?	Padi spat
Kom hier!	Padi sjudin
Roep de Bedienden!	Klik mnà Tschelowäka
Wat belieft u?	Tscho wam ugodno?
Mijn vriend! wijs ons	Drug moi pokaschi nam
den weg.	Darogu
Gaat regt uit.	Paditte priamo?
Ik ga met u.	Ja poidu swami
Weest zoo goed.	Poschaluite
Verstaat gij Rusfisch?	Rasumehete li wi pa
	Kuhszki?
Zeer weinig.	Ohtschen mahla
Wat is de Waard?	Gda Chosjain?
Hij is niet te huis.	Eys doma nät
Wat belieft u te eten?	Tscho wam ugodno kus-
	chat?
Wilt gij met mij spijzen?	Ne is wolite li si mnojo
	otobadat?
Laat spoedig de tafel dek-	Weli poskorele na krivat
ken	na Stoll
De tafel is reeds gedekt.	Stoll usche nakoit
Laat het eten brengen.	Weli podawat kuschanie
Wilt gij ook na het eten	Budete li postä obä da
koffij drinken?	kuschat kofe?
Ga te eten.	Padi kuschat
Plaatsst u waar het u belieft	Sadites poschaluite

Van

Van waar komt gij?	Otkuda ivi idete?
Wat belieft u te drinken?	Tscho wam ugodno pit?
Wasch de tafel af.	Witschisti stoll
Wilt gij drinken?	Is wolte li wi pit?
Witte of roode wijn?	Belago ili krasnago win?
Ik drink liever roode.	Ja latsche piu krasmoë
Aanstonds.	Sei tschasfa
Verstaat gij mij?	Rosimi pomiezki?
Het is warm.	Jebleh
Het is koud.	Schimno
Komt binnen.	Potifim waspanni
Ik dank u.	Daa jespanni
Waar is de Snuiter?	Gda tschipzi?
Licht mij uit.	Rasden ay menja
Het is daar geheel zeker.	Jest konetschno
Geheel en al niet.	Ni kak wat
Waar woont gij?	Goiewaschi dom?
Is het ver van hier?	Daleko li jesehtschitudu?
Digt bij.	Wesma blisko
Waar heen zoo haastig?	Kuda witaktoropites?
Ik ga naar huis?	Ja idu domoi
Wie zend u hier?	Katö te Gpostal?
Waar is de Huisheer?	Gdä Hospodin
Wat is het?	Tscho eto? of, zotto jest- pannih?
Hoe heet dat?	Kak nasiwaetsfa eto?
Geef mij een snuifje.	Poschalujte tabakku
Waar zal ik heen gaan?	Kuda mnä jiti?
Hier heen.	Siuda
Daar heen.	Tuda.

IX.

Gemengde Woorden, volgens het Alphabet.

De Aarde	Semlah
Een Adelaar	Oriol
De Afmarsch	Nuhlbnik
Een Arabier	Arahwlännin
Een As (Wagenäs)	Osz
Het Avondmaal	Ewcharistia
Een Barbier	Zeruhnik, of Bardobre-
Het Bed	Pastehlä [hi
Een Bediende	Ssluhgah, of Lakkei
Een Beek (kleine Rivier)	Rutschehi
Het Been	Nogah
Een Beer	Medwehd
De Begravenis	Progrebahnie
Een Beker	Chlehbnik
Een Berg	Oorah
Betalen	Platihl
De Beurs	Birsha
Blik	Schesz
De Bliksem	Möhlma
Het Bloed	Krof
Een Bloem	Zwehstohk
De Boden	Tscherdahk
Een Boekdrukker	Tipogrähifschtschik, of
	Teredohrschschik
Een Boekverkooper	Knigoprodahwez
Een Boer	Krestyähnin
Bontwerker	Sfornälik, of Schuhbnik
Boos	Stöy

Een

Booswig
De Borst
Een Borstel, Schuifier
Brenge
Broeder
De Brommen
Een Brug
De Buik
Buikloop
De Buikriem
Bij
De Bijbel
Christus
Daar
Daar ginter
De Hak
Het Dal
Een Deen
De Deur
Deze
Dezer
Dezes
Die, Deze, Daar
Dik, Zwaar
De Disch
Disfelboom
Eene Dochter
De Donder
Dooiweder
De Doop
Drogen

Slodehi
Gruhd
Schtschotka
Prinnosiht
Braitez of Brat
Kolohdes
Most
Shiwohl
Panohsz
Podpruhge
U
Bihblia
Christianin
Wat
Tam
Krohwia
Dolihna
Datschahnin
Worothu
Sziäe
Szei
Szie
Tot, Ta, To
Tohlstoi, of Tolst
Stoll
Düpschlo
Dotsch
Gromm
Ohttöpel
Kreschtschehnia
Szuchoy

De Duivel
 Een Duitseher
 Een Edelman
 Een Eed
 De Eer
 De Ellende
 Een Emmer
 En
 Een Engelschman
 Het Evangelie
 Een Franschman
 Garst
 Het Glas
 De Geestelijke
 Genoeg
 Een Gereformeerde
 De Gevangenis
 Geven
 Het Gezigt
 De Gezondheid
 God
 Het Gras
 De Grendel
 Een Griek
 De Grootmoeder
 De Grootvader
 Gij
 De Hagel
 De Hals
 De Haren
 De Haven

Diahwol
 Nehmez
 Dworänihu
 Prisfaga
 Tschest
 Bieda
 Wedroh
 I
 Anglitschahnin
 Jewangelie
 Franzusf
 Ietschmehn
 Schlunka
 Duchownütschelowehek
 Dowohlno
 Reformaht
 Tiurmah
 Dat
 Lizo
 Idarowje
 Hospod
 Trawah
 Sadwishka
 Grehk
 Bachbuschka
 Dähdusčka
 Ti
 Grad
 Scheha
 Wohlasfi
 Gahwan, Port

Ha

Haver
 De Handen
 De Heiland
 De Hemel
 Een Hengst
 Hennip
 De Herberg
 Het Hert
 Het
 Hier
 Een Hoef
 Eene Hoer
 Hoest
 Hoe veel
 Het Hof
 Een Hollander
 De Hond
 Honing
 Het Hoofd
 De Hoogtijd
 Hooi
 Een Horologie
 Een Horologiemaker

 Het Hospitaal
 De Huid
 Het Huis
 Ja
 Ik
 De Jongeling

Awöhsf
 Ruhki
 Spasfihtel
 Nehbo
 Sherebehz
 Konopläh
 Traktihr, of Posstojälü
 Szehrze (dwor
 Anoh
 Sdess
 Kopühto
 Gurrah
 Kahschel
 Sskohlko
 Diror
 Gollahndez
 Szabaka
 Miod
 Golawah
 Szwadba
 Szehno
 Tschasfih
 Tschasfowfchtschitih, of
 Tschasfowohimahfter
 Gozpithal, of Bolnitiza
 Kohsha
 Domm
 Da
 Ja
 Junorscha

Ita.

Italianer
 De Juffer
 Jij, of Gij
 Een Kagchel
 De Kam
 Een Kamer
 Een Kandelaar
 De Kar
 Een Kast
 De Kat
 De Keizer
 De Keizerin
 De Keuken
 De Kin
 De Kleedermaker
 Klein
 Knaap
 De Kerk
 De Knie
 Het Koliik
 De Koning
 De Koningin
 Een Kool (vuur)
 De Korenschuur
 De Koorts
 Kreupel
 De Kribbe
 Een Kruik
 Een Kroeg
 De Leër, of Ladder

Italiahnez
 Dehwiza, wasspannak
 On
 Pehtsch
 Grehben
 Kobüchla, of Pakohi, of
 Schandal [wüsbe
 Telahga
 Schkaf
 Kolschka
 Imperahtor
 Imperatrihza
 Powahrna, Kuhcna
 Podbarohdok
 Partnohi
 Malenky
 Mahltschik
 Zehrkoef
 Kalähna
 Kohlika
 Karohl
 Korolewa
 Uhgol
 Chlehbnoi Sfarahi
 Zicharahdka
 Kalöhka
 Jäfslei
 Kruhshka
 Kabahk
 Lehstniza

Lad-

De Lenden	Lädwehi
De Lepel	Lefka
Lezen	Tfchitaht
De Lieden	Jjudey
De Liefde	Jjubwy
Het Ligchaam	Tehlo
Lood	Sfwinehz
De Lücht	Wohsdach
Een Luis	Wosch
Een Lutheraan	Luteranin
De Maag	Sheluhdok
Een Maagd	Sclushahuka
De Maan	Mehssez
Mager	Szuchoschtschahf
Een Mansperfoon	Muscht - schihna
Een Man	Muhsh
De Marktplaats	Plohsot - schad
De Marsch	Pachohd
Een Matras	Tiufähk
De Mazelen	Kor
Medicijnen innemen	Prinimaht lekahrstwo
Het Meer	Mohre
De Mensch	Tschelowehk
De Moeder	Mahtiuschka, of Mat
Moei, Tante	Töhtka
Moeras	Bolohto, Luhsha
Een Molen	Mehlniza
De Mond	Rot
Mooi, schoon, fraai	Prigohsh, of Charohsch

Een

Een mooi Meisje kussen	Charohschuju dehwunsch kuzälo what
Een Muis	Müsch
Het mijn	Mohi
Het mijne	Majoh
Ten mijnent	Moeh
Noef	Dwojurohidnoibrat
De Neus	Noss
De Nevel	Tumahnu
Onder	Pod
De Onmagt	Ohbmerok
Onzen	Nahscha, Nahsche
Onzer	Nasch
Het Oog	Glas
De Oogen	Glasamma
De Oom	Dähda
Het Oor	Uhcha
De Ooren	Uhschi
Op	Na
Openbreken	Rwohta
Opwards	Na Wersch
Het Orgel	Orgahni
De Overwinning	Pobähda
Overal	Wesdeh
Een Oude	Staruschka
De Ouderdom	Starihk
De Pakwagen	Fuhra
Peetemoei	Bog, Krehstnik
De Pest	Tschumah, of Morowah- ja, of Jähswa

Plan-

Planken	Doszkih
Ploegen	Pachant
De Pokkens	Ohsspa
De Poort	Warohhta
Een Polak	Polahk
Een Predikant	Propowähdni
De Predikatie	Prohpowad
Predikstoel	Kaföhdra
Een Rat	Krühssz
De Regen	Dohshd
Regts	Na Prave
Regt uit	Priamo
De Rigter	Sludihä
Rogge	Rosh
Een Roos	Rohsa
Roomschgezinde	Katolik
Een Roskam	Sshrebniha
Een Ruin Paard	Mehrin
Schaatsen	Ssahni
Schabrak	Tscheprahk
Een Schimmel	Behtaga Loschad
De Schoemaker	Ssapohshnik
De Schouderen	Pletschah
Een Schrijnwerker	Sstolär
Het Schurft	Tschessohotka
Het Slot	Samohk
De Smit	Kusnehz
Snuifdoos	Tabakehrka
Snuiven	Nassmohrk

Een

Een Slager, Vleeschhou-	Mahssnik
Een Sleutel [wer	Kluhtsch
Een Slootemaker	Sslehssar
Een Spanjaard	Iszpahnez
Een Spiegel	Sehrkalo
Een Spinnewiel	Prädihlnoekolezeb
De Sporen	Schpohri
Een Staart	Chwost
De Staatriemen	Pahchwi
De Stad	Gohrod
De Stal	Stahl
Een Steen	Kahmen
De Sterren	Swesdik
Een Stoel	Stuhl
De Stok	Pahlka
Storm of Onweder	Bühra
De Straat	Uhliza
Stroo	Isolohma
Een Tand	Suhb
Tandpijn	Suhbnahjall
Een Tartaar	Tatahain
Een Tent	Palahtka
De Teugels	Pohwodi
De Toestand	Szostojanie
De Tong	Jasihk
Een Toom	Usdah
De Trappen	Lehstniza
De Tuin	Ssad
De Turf	Torf
Een Turk	Tuhrok

Tot
 Uit
 Uw
 Uwe
 Uwe, UEd.
 Ukranier
 De Urine (Pis)
 Tolmy
 Het Vaandel
 De Vader
 Varen, Reizen
 Het Vederbos
 Het Venster
 Verkonden
 Vet
 De Vinger
 Visfchen
 Het Vlas
 Het Vlek, of Plaats
 Een Vlieg
 De Vioed
 Een Vloot
 Een Vlooi
 De Vloer
 De Voet
 Het Volk
 Voor
 Voor, voor mij
 De Voorftad
 De Vork

Ko
 Is
 Twohi
 Tuajah
 Anah
 Malorosfiähnin
 Motfchah
 Ko mneh
 Snahmä
 Bahtiuschka, of Ahtez
 Jeohati
 Chochohl
 Oknoh
 Prastuhda
 Shihrnii
 Pahtzii Pehrftir
 Rihbu Lawiht
 Lön
 Piätno
 Muhfcha
 Rekah
 Flott
 Bloehah
 Poll
 Nogah
 Narot
 Pred
 Dlä, dlä menjäh
 Predmehstie
 Wilitfche

C

Een

Een Vos	Rishaja, Ioschad
Vorst, Koude	Mähd
Een Vorst	Kniähs
Eene Vorstin	Kniäghna
Een Vreemdeling	Prischletz
Een Vriend	Druck, of Agniom
Vrienden	Radost, Drusey
De Vriendin	Priähtelniza
Eene Vrouw	Shenahs
Een Vrouwspersoon	Shehnschtschina
Veiligheid	Lienosti
Het Vuur	Agohn
De Vijand	Nehdruk of Nepariäthel
Een Vijver	Prud
Waar	Gde
Waar heen	Kudah
Waar van daan	Otkuhda
De Wal	Wal
De Wand	Stähna
Wandluis	Klop
Wang, Koon	Schttehohki
Het Water	Wada
Eene Weduwe	Wdowah
De Weezen	Pschenihza
De Weide	Luhg
Weinig	Mahlo
Welker	Kalchrü
Welke	Katohrajä
Welken	Katohroe
De Wereld	Szweht, mihr

Wiens

Wiens	Snati
De Wind	Wehter
De Wolken	Ohblaco
Wolle	Schersti
Een Wond	Rahna
Een Worm	Tscherf
Het Woud	Tiesf
Een Woud	Lesf
Het Ijs	Lod
Het IJzer	Shelähfo
De Zaal	Sahla
De Zadelmaker	Ssedöhlunik
Het Zand	Pesfohk
Zeker, Gewis	Podlinno
Ziekelijk	Chwohrii
Het Zilver	Szerebroh
Zoo	To
Zoo aanstonds	Tottschahsf
De Zoon	Szin
Zuster	Ssesstria, of Ssesstrah
Een Zwaardveger	Schpahshnik
Een Zweed	Schwerd

2973/
10/21



